

Séquence BOLLYWOOD



Niveau visé : cycle 4 (milieu de cycle)

Notion : rencontre avec d'autres cultures

Problématique : Quels éléments de la culture indienne sont mis en avant dans le cinéma Bollywoodien ? *What elements of Indian culture are showcased in Bollywood cinema?*

Tâche Finale (EE/EOI):

Bollywood is about to release a new movie but it's in Hindi. The producers are searching for actors to dub the film in English. Get ready for the casting !

Etape 1 (EE) : Les élèves préparent un dialogue après avoir visionné une scène de film sans le son.

Etape 2 (EO) : Dans le contexte d'un casting, les élèves doivent doubler en anglais la scène préalablement écrite par leurs soins.

Séance 1

La classe découvre le thème à partir de différents documents sur *Genially* sur l'Inde et l'industrie de Bollywood.

Annexes :

- Genially <https://view.genial.ly/632f17876c682000189dff10/interactive-content-bollywood-pupils>

- fiche d'auto-évaluation (Annexe 1)
- texte Britannica (Annexe 2)

- Étape 1: (15 min) Découverte du thème de la séquence

Les élèves seront répartis en groupes dans une logique de différenciation. Les documents les plus faciles d'accès seront attribués à des groupes d'élèves de niveau A1+, tandis que les documents plus complexes seront attribués à des groupes d'élèves de niveau A2+ et B1.

Chaque groupe travaillera sur des documents différents afin de découvrir le thème de la séquence. Ils prendront des notes de mots-clés sur leurs documents dans le but final de faire une carte mentale regroupant les informations de chaque groupe.

La consigne donnée aux élèves sera la suivante : *Today we're starting a new chapter. Work in groups to guess the theme and the final task!*

Groupe 1

Documents consultables dans le Genially :

- Doc. 1a : une carte géographique de l'Inde avec les États et les villes.
- Doc. 1b : une carte montrant les studios de cinéma en Inde.
- Doc. 1c : une carte situant l'Inde dans le monde.

Les attendus seront :

- Pouvoir nommer le continent, le pays, sa capitale, l'emplacement des différents studios.

La lecture de cartes permet de situer les studios de cinéma dans les principales villes du pays et de se rendre compte de l'importance de cette industrie.

Ces documents pourront être donnés à un groupe d'élèves A1+. En effet, il s'agit de repérages directs, il n'y a pas d'implicite dans ces documents.

Production attendue: *India is located in Asia. The capital city is New Delhi, it's a big country. The studios are all over the country.*

Groupe 2

Documents consultables dans le Genially :

- Doc. 2a : affiche du film *Bride and Prejudice*, Gurinder Chadha, 2004
- Doc. 2b : affiche du film *Kahaani 2*, Sujoy Ghosh, 2016

Ces documents pourront être donnés à un groupe d'élèves A1+.

Les attendus seront :

- Le repérage des éléments communs entre les affiches : relations amoureuses et amicales, le caractère léger de ce cinéma, l'importance des couleurs, des costumes, de la musique (clé de sol dans l'affiche de *Bride and Prejudice*).

Le travail sur ces affiches permettra de trouver la thématique de la séquence, d'anticiper sur les différents thèmes présents dans le cinéma Bollywoodien et ses personnages-type.

Ces documents pourront être donnés à un groupe A1+ car il s'agit de descriptions et de repérages simples.

Éléments lexicaux à faire émerger : *friendship, relationship, love, hatred, passion, colourful, traditional clothes, music*

Groupe 3

Document consultable dans le Genially :

Doc. 3 : scène du film *Bride and Prejudice*, Gurinder Chadha, 2004. Source: https://youtu.be/e7jCcl4_q_U

L'attendu sera :

- Comprendre que le cinéma Bollywoodien utilise la musique et la danse pour véhiculer une certaine image de l'Inde.

Le visionnage de la scène permettra de voir que la danse et la musique sont des caractéristiques essentielles du cinéma Bollywoodien.

Ces documents pourront être donnés à un groupe d'élèves A2 car il s'agit de descriptions et de repérages simples à partir d'un document authentique combinant description d'images et identification de bribes de conversations sur des situations courantes.

Éléments repérables par les élèves : *friendship, relationship, love, hatred, passion, colourful, traditional clothes, jewels, music, musicians, dance, love at first sight*

Groupe 4

Document consultable dans le Genially :

Doc. 4 : Histoire de Bollywood, Britannica.com, dernier accès 10/10/22

Ce document pourra être donné à un groupe d'élèves A2+ au vu de sa richesse.

Les attendus seront :

- Repérage de la langue utilisée, du pays, la date du début de cette industrie, l'importance de cette industrie pour la représentation de l'Inde à travers le monde. Afin de guider les élèves, le professeur distribuera une fiche de guidage

avec les éléments à repérer dans le texte : *language, countries, date, importance*

- Repérage des codes du cinéma Bollywoodien. Dans ce document, le terme "Bollywood" apparaît et pourra être utilisé par les élèves. Afin de guider les élèves, le professeur mentionnera le paragraphe contenant cette information.

Les éléments à repérer sont les suivants : *history, western, dance, mythology*

La lecture de ce document permettra aux élèves de découvrir l'histoire du cinéma de Bollywood, son influence et sa popularité à travers le monde ainsi que ses codes.

Productions possibles:

The films are in Hindi. The film industry is very popular in India, in the UK, in the US and in South Asia. It became popular in the 1930s. There are dance routines, melodrama, fight scenes and songs.

- Etape 2 (10 min)

Le but de cette étape consiste à faire préparer aux élèves des questions pour qu'ils puissent interagir entre groupes et partager des informations qu'ils auront rassemblées pendant la première étape.

Afin d'aider et guider les élèves, le professeur peut proposer des exemples :

What type of document do you have? What is your document about? What have you learnt?

- Etape 3 (15 min)

Le but de cette étape est de rassembler les informations réunies par chaque groupe. La consigne sera la suivante : *Time to confront your hypotheses and find out the theme of the chapter!*

Mise en œuvre : un ou deux représentants de chaque groupe vient au tableau pour répondre aux questions des autres groupes. Prise de notes par mots-clés par les élèves.

- Etape 4 (10 min)

Le but est de mettre en commun les mots clés et informations des élèves sous forme de carte mentale. Un modèle de carte mentale est proposé dans les annexes.

Le professeur pourra demander aux élèves de réaliser des *flashcards* à la maison à l'aide du vocabulaire de la carte mentale.

Le professeur expliquera aux élèves le projet de la séquence et donnera une fiche d'autoévaluation qu'ils pourront compléter au fur et à mesure des séances.

Séance 2

Objectif :

Pendant cette séance, le professeur abordera l'objectif grammatical et la formation des questions en anglais.

Documents utilisés : le support choisi est un extrait de la série *A Suitable Boy* de Shimit Amin, produite en 2020. Il s'agit de l'épisode 2 ; le minutage est le suivant : de 52'33" à 52'55". Source : BBC 1.

- Etape 1

En binômes, rebrassage du vocabulaire vu à la séance précédente à l'aide des *flashcards* faites par les élèves. Le professeur pourra prévoir ses propres *flashcards* afin de compléter au besoin. Des modèles de *flashcards* sont proposés dans les annexes.

- Etape 2

Il s'agit d'anticiper le visionnage de l'extrait du film avec son affiche.

Scénarisation : *You are an actor and you're about to take part in a casting. You want to know what the series you will potentially play in is about. Look at the poster and watch an extract and then rehearse for the casting.*

L'objectif est de formuler des hypothèses sur l'histoire, les personnages et leurs relations.

Productions possibles : *The title of the film is A Suitable Boy. There is a woman and three men. It's in India. They are well-dressed. The woman is wearing a sari. Maybe the men are in love with her. She will have to choose one of them. It's about marriage.*

Les élèves visionneront l'extrait choisi trois fois.

- Le 1^{er} visionnage se fera sans le son afin de contextualiser la scène.

Productions possibles : *The young woman is invited to a party. The guests are very elegant. Some are dressed in the Indian way, some others in the European way. People are speaking, drinking and laughing. The young lady is introduced to a woman with glasses. They are speaking together.*

- 2^{ème} visionnage : le professeur demandera aux élèves quel est le sujet de la conversation.
- 3^{ème} visionnage : la classe est divisée en deux groupes. Le premier groupe devra relever les questions posées par la femme portant des lunettes, le second relèvera les réponses de la jeune femme. Afin d'aider les élèves, le professeur pourra séquencer les questions et les réponses.

Le professeur fera ensuite un récapitulatif au tableau des questions et réponses trouvées par les élèves :

1. *“Who’s this merry young woman?”*

“She’s my brilliant sister-in-law.

2. *What subject?*

“English literature.”

3. *“Who’s your favourite poet?”*

“Donne”

4. *“What brings you to Calcutta?”*

“I’m just visiting my brother’s family. And my mother is intending to find me a husband”.

5. *“And what is your view on that?”*

“I don’t want a husband!”

Le professeur expliquera qui était John Donne, à savoir un poète anglais du 17^{ème} siècle.

Les élèves pourront vérifier leurs hypothèses de départ quant au sujet de la conversation ainsi que sa conclusion : *Lata doesn’t want a husband.*

Ces questions seront ensuite utilisées afin de faire un point de réflexion linguistique sur la syntaxe des questions en WH. Le professeur demandera aux élèves de réfléchir en binômes à l’ordre des mots dans la question. Après le retour des élèves à l’oral et éventuelle correction, le professeur inscrira la trace écrite au tableau :

Ordre des mots dans les questions commençant par un mot interrogatif :

WH + aux. +S (+ BV + compléments) ?

ex: *Who is your favourite poet?*

Where do you come from?

Attention, si le pronom interrogatif est le sujet, on n’utilise pas d’auxiliaire :

WH + verbe + compléments ?

ex: *What brings you to Calcutta?*

Après prise en note de la trace écrite dans le cahier, les élèves seront ensuite amenés à manipuler les questions lors d’un jeu de rôles en binômes. Ce jeu de rôle sera scénarisé afin de remettre les élèves dans la perspective de la tâche finale. Il s’agira d’une répétition avec un ami acteur avant le casting : les élèves se donnent la réplique avec deux questions/réponses relevées précédemment et précédemment écrites au tableau.

Consigne : *You are rehearsing for the casting with a friend. Student A: ask two questions from A Suitable Boy; student B: answer the questions.*

Séance 3

Objectifs

Pendant cette séance les élèves réviseront le point grammatical de la séquence qui est la formation des questions. Ils travailleront également l'intonation de ces questions et s'entraîneront à l'écrit et à l'oral pour la tâche finale.

La scénarisation sera indiquée aux élèves : *You want your performance to be authentic, observe the intonation in the scenes and be ready to imitate it.*

Support : extraits du film *Dhadkan* de Dharmesh Darshan (2000) doublés en anglais

- Extrait 1 : de 55'18" à 55'35"
- Extrait 2 : de 55'50" à 56'

Le film est disponible sur internet en tapant dans un moteur de recherche: "*Dhadkan English version*".

Annexe : scripts des scènes de *Dhadkan* (Annexe 3)

- Etape 1 - Recap

Rebrassage du vocabulaire de la séquence avec les *flashcards* déjà utilisées pendant la séance 2. Les élèves pourront aussi prendre du temps pour créer des *flashcards* pour se remémorer et travailler à nouveau la formation des questions ouvertes.

En groupe ou en *pairwork* ils pourront utiliser les *flashcards* pour manipuler les questions.

- Etape 2 - Travail sur le script de deux scènes du film *Dhadkan*

Le professeur distribuera le script des deux scènes aux élèves avec pour consignes :

Lisez les textes.

Indiquez une flèche montante ou descendante à la fin des questions pour indiquer l'intonation lors de la prononciation.

Le professeur pourra faire des exemples de phrases affirmatives à l'oral pour aider les élèves à comprendre les deux intonations de voix.

Le professeur pourra demander aux élèves si l'intonation est la même pour les deux types de questions présentes dans les scripts, fermées ou ouvertes.

Le but sera d'émettre des hypothèses sur l'intonation des questions.

- Etape 3 - Vérification des hypothèses

Extraits vidéo : le professeur diffusera les deux extraits aux élèves afin de vérifier les hypothèses émises lors de l'étape 2.

Le professeur invitera ensuite les élèves à répéter les intonations qu'ils viendront d'entendre pendant des répétitions individuelles ou chorales.

Le professeur fera un point sur la règle et l'intonation des questions.

Questions ouvertes : intonation descendante

Questions fermées : intonation montante

Le professeur expliquera également la nuance entre les deux intonations selon l'objectif de la question : si l'on ne connaît pas la réponse à la question, intonation descendante, s'il s'agit d'une vérification, intonation montante.

Les élèves pourront reprendre les questions vues lors de la séance 2 pour s'entraîner à utiliser la bonne intonation.

Dans le cahier, on fera une trace écrite afin d'expliquer cette règle d'intonation des questions.

- Etape 4 - *Creative Writing*

Le but de cette étape sera de préparer les élèves à la rédaction d'un script pour anticiper la tâche finale.

Les élèves devront écrire la suite du dialogue entre les deux personnages vus dans les scènes précédentes. Ils devront rédiger deux questions et deux réponses à l'aide de leur cahier et de la séquence.

Le professeur donnera la consigne suivante :

You are the screenwriter. Write the next lines of the dialogue: 2 questions and 2 answers.

Après un temps de rédaction en individuel, les élèves s'entraîneront en *pairwork* à la mise en voix de ce script en respectant bien les différentes intonations.

Activité possible : les élèves pourront s'échanger les scripts afin de s'entraîner avec un script découvert au dernier moment. Le professeur passe dans les rangs pour aider les élèves à la prononciation. Si cela est possible, des tablettes pourront être données aux élèves afin qu'ils se familiarisent avec la prononciation via un dictionnaire en ligne.

Tâche Finale

Bollywood is about to release a new movie but it's in Hindi. The producers are searching for actors to dub the film in English. Get ready for the casting !

Annexes :

- Grille d'évaluation EE (Annexe 4)
- Grille d'évaluation Mise en voix (Annexe 5)

Visionnage d'un extrait de film sans le son. C'est cet extrait qui devra être doublé par les élèves.

- Etape 1

Les élèves vont devoir imaginer le dialogue entre les deux personnages de l'extrait. Les élèves devront écrire 5 répliques (5 questions et 5 réponses).

Cette étape est réalisée en binômes puisque la scène à doubler comporte deux personnages. Il s'agit d'un travail écrit.

Le professeur rappellera aux élèves de réutiliser les éléments culturels vus dans la séquence : les relations familiales et amoureuses, la présence de la danse et de la musique.

Le professeur corrigera ce travail à l'aide d'une grille d'évaluation (annexe 4).

- Etape 2

Cette étape se fera lors d'une heure de cours par la suite afin que le professeur ait eu le temps de corriger les productions écrites.

Le professeur rend leurs travaux aux élèves qui les corrigent à l'aide du cahier. Le but est de finaliser le dialogue afin qu'ils puissent le mettre en voix.

- Etape 3

Mise en voix des dialogues par les élèves.

Le professeur évaluera la prestation orale des élèves à l'aide d'une seconde grille d'évaluation (annexe 5).